

L'évolution des connecteurs et des marqueurs discursifs causals en roumain (Résumé)

Mioara Avram (1960) analyse les connecteurs causals en ancien roumain et fait l'inventaire de ces connecteurs pour chaque siècle; cet inventaire inclut les précédents, mettant en évidence les innovations, les marqueurs qui sont disparus, aussi que les éléments conservés. L'auteur remarque la tendance générale vers la spécialisation des connecteurs pour marquer un seul sens causal, c'est-à-dire vers le mono-fonctionnalisme.

Le renouvellement de l'inventaire a été expliqué, d'habitude, par la nécessité d'expressivité, mais les recherches récentes sur la grammaticalisation relèvent le fait que ce phénomène ne peut pas être considéré le résultat d'une ainsi-dite pression stylistique.

Notre recherche prend comme point de départ la classification des causales de L. Degand et B. Fagard (2008), A. Simon et L. Degand (2007), et aussi de C. Rossari (2000). Notre approche est basée sur l'analyse du discours, en général, et sur la théorie de la pragmatization, en particulier. Notre but est de voir comment on peut déterminer des valeurs de sens procédural proéminentes pour quelques connecteurs causals en roumain actuel, en essayant de mettre en évidence la manière dont le genre discursif et le style influencent les critères pour calculer les sens procéduraux.

Nous avons aussi l'intention de vérifier quels sont les jonctifs causals pour lesquels l'hypothèse de la spécialisation procédurale des connecteurs en diachronie reste valide.

La classification des causales en fonction du sens pragma-sémantique (proposée par les auteurs mentionnés ci-dessus) ne peut pas être toujours appliquée *ad litteram*. Par exemple, l'inclusion d'une causale dans la classe des volitives ou des causales mentales doit tenir compte du style, du genre discursif, des données extralinguistiques (voir le fait que l'idée d'agent volitif dans les textes religieux et sacrés doit être corrélée avec certains principes herméneutiques spécifiques à la tradition de l'exégèse biblique). Pour maintenir l'exemple des textes religieux, l'absence des évaluations subjectives de la proposition principale peut favoriser une interprétation volitive – et pas une interprétation mentale – de la proposition causale. Par conséquent, il y a des cas où on a besoin des critères supplémentaires pour identifier le type de causale.

Certains connecteurs causals évoluent vers le statut de marques discursives (roum. *căci*); d'autres ont en ancien roumain et dans certains types de textes des emplois des marqueurs discursifs (cf. *că* dans les textes religieux), qui ne sont plus attestés de la même manière dans le

roumain actuel. Pour décrire cette situation, on essaie de suivre l'évolution diachronique du profile procédural de ces conjonctions.

Bibliographie

Avram, Mioara, 1960, *Evoluția subordonării circumstanțiale cu elemente conjuncționale în limba română*, București, Editura Academiei Republicii Populare Române.

Chivu, Gheorghe, 2000, *Limba română de la primele texte până la sfârșitul secolului al XVIII-lea. Variantele stilistice*, București, Univers Enciclopedic [Academia Română, Institutul de lingvistică "Iorgu Iordan". Limba română 2].

Degand, Liesbeth, Benjamin Fagard, 2008, „(Inter)subjectification des connecteurs: le cas de *car* et *parce que*”, în *Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, vol 1, nr. 3, pp. 119-136.

Degand, Lisbeth, Henk Pander Maat, „A contrastive study of Dutch and French causal connectives on the speaker involvement scale”, <http://lotos.library.uu.nl/publish/articles/000016/bookpart.pdf#page=181>.

Dostie, Gaétan, 2004, *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Bruxelles, De Boeck.Duculot [Editions Duculot].

Dumitrescu, Florica, 1973, *Contribuții la istoria limbii române vechi*, București, Editura Didactică și Pedagogică.

Gheție, Ion, 1974, *Începutul scrisului în limba română. Contribuții filologice și lingvistice*, București, Editura Academiei Republicii Socialiste România.

Le Guern, Michel, 1998, “Les antécédents rhétoriques de la notion de circonstance”, în Sylvianne Rémi-Giraud, André Roman (coord.), *Autour du circonstant*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, p. 53-63.

Guțu Romalo, V. (coord.), *Gramatica limbii române*, I, *Cuvântul*; II, *Enunțul*, București, Editura Academiei Române.

Hopper, Paul J., Elizabeth Closs Traugott, 2003, *Grammaticalization*, Cambridge University Press.

Kortman, Bernd, 1997, *Adverbial Subordination. A Typology and History of Adverbial Subordinatoris Based on European Languages*, Berlin / New York, Mouton de Gruyter.

Munteanu, Eugen, 2008, *Lexicologie biblică românească*, București, Humanitas.

Pit, Mirna, 2003, *How to express yourself with a causal connective. Subjectivity and Causal connectives in Dutch, German and French*, Amsterdam/ New York, Editions Rodopi B. V. [Utrecht Studies in Language and Communication].

Puiaru, Molnar, [1798], 1999, *Retorica. Oratoria adică învățătura și întocmirea frumoasei cuvântări*, editată de Mănăstirea “Portărița” [colecția “Ortodoxia românească”], Oradea, Editura Pelerinului Român.

Rosetti, Alexandru, Boris Cazacu, Liviu Onu, 1971, *Isotria limbii române literare*, București, Editura Minerva.

Rossari, Corinne, 2000, *Connecteurs et relations de discours: des liens entre cognition et signification*, Presses Universitaires de Nancy.

Simon, Anne Catherine, Liesbeth Degand, 2007, “Connecteurs de causalité, implication du locuteur et profils prosodiques. Le cas de *car* et de *parce que*”, *Journal of French Studies*, vol. 17, nr. 3, pp. 323-341.